CITIZEN QUARTZ DIGI-ANA

TimeTrack

Model No. 30-0XXX/Cal. No. 8940

INSTRUCTION MANUAL/BETRIEBSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTION/MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES/ 説明書
MANUALE DI FUNZIONAMENTO

CITIZEN QUARTZ DIGI-ANA

TimeTrack

Model No. 30-0XXX/Cal. No. 8940

INSTRUCTION MANUAL/BETRIEBSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTION/MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES/ 説明書
MANUALE DI FUNZIONAMENTO

English

Thank you for purchasing a CITIZEN QUARTZ WATCH. To ensure proper use, please read these instructions carefully.

Italiano

Vi ringraziamo per la preferenza accordataci con l'acquisto di un orologio CITIZEN QUARTZ. Per un corretto uso dell'orologio Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni contenute uesto libretto.

INDICE

1. FUNZIONI BASE 208
2. COME OTTENERE LE VARIE FUNZIONI 210
3. MESSA A PUNTO DELL'ORARIO 212
4. RITORNO MANUALE ISTANTANEO 215
5. MESSA A PUNTO DEL CALENDARIO 216
6. MESSA A PUNTO ORA-SVEGLIA 218
7. MESSA A PUNTO SEGNALE ORARIO 220
8. MESSA A PUNTO TIMER 221
9. USO DEL TIMER 223
10. USO DEL CRONOGRAFO 224
11. AZZERAMETO CRONOGRAFO 225
12. ESEMPI D'USO DEL CRONOGRAFO 226
13. DIFFERENZIAZIONE DEI SEGNALI ACUSTICI 230
14. INDICATORE BATTERIA ESAURITA 232
15. SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA 232
16. ISTRUZIONI PARTICOLARI 232
17. DATI TECNICI 236

1. FUNZIONI BASE

Italiano

ORARIO

Indicatore dell'ORA

Lancetta dell'ORA

Lancetta dei MINUTI

AM/PM

ORE

MINUTI

SECONDI

CALENDARIO

Indicatore della DATA

DATA

GIORNO

ORA-SVEGLIA

Contrassegno della funzione SVEGLIA

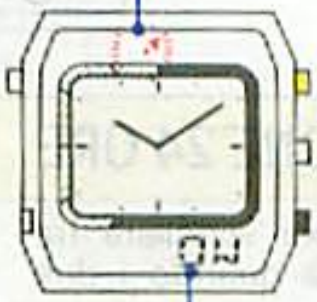
AM/PM

ORE

MINUTI

SEGNALE ORARIO

Contrassegno della funzione SEGNALE ORARIO



Indicatore ON/OFF (attivato/disattivato)

TIMER

Contrassegno della fuzione TIMER

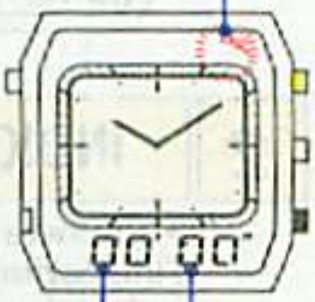
ORE

MINUTI

SECONDI

CRONOGRAFO

Contrassegno della funzione CRONOGRAFO



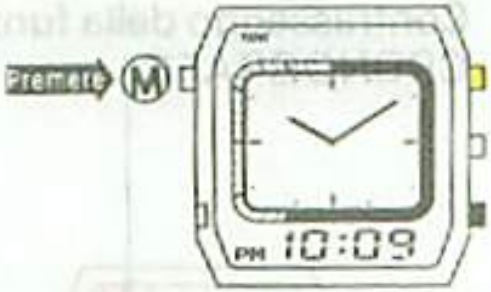
MINUTI

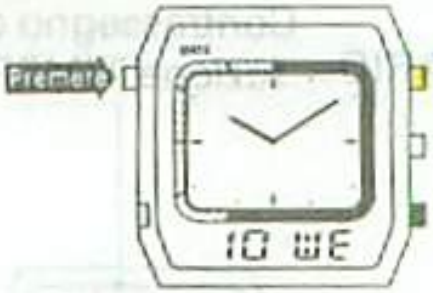
SECONDI (1/100 di secondo)

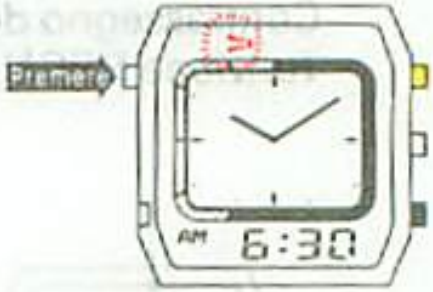
2. COME OTTENERE LE VARIE FUNZIONI

Italiano

1	ORARIO	→	CALENDARIO	→	ORA-SVEGLIA

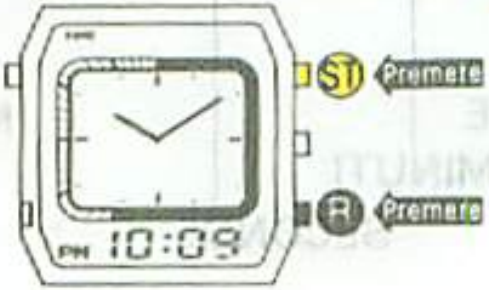


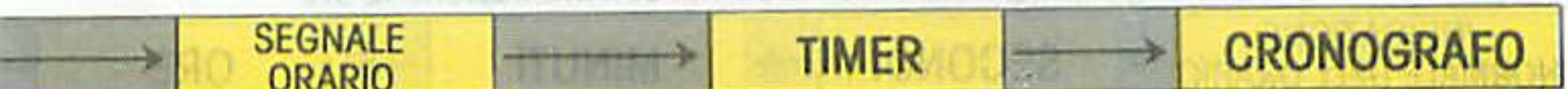


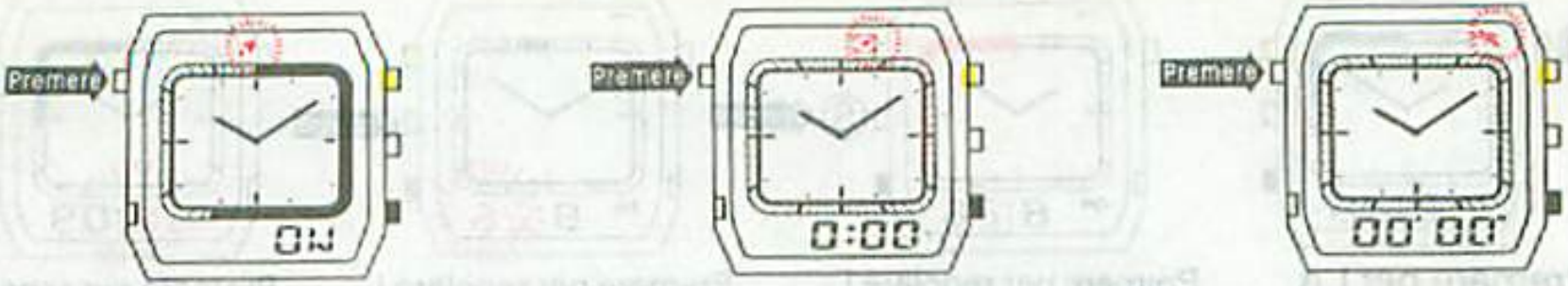


2	INDICAZIONE 12 ORE	⇄	INDICAZIONE 24 ORE

• Premere SIMULTANEAMENTE i pulsanti ST ed R per scegliere fra l'indicazione 12-ORE o quella 24-ORE. Un CICALINO suona quando i due pulsanti vengono premuti contemporaneamente.







1 • le FUNZIONI vengono selezionate premendo il pulsante Ⓜ
• I CONTRASSEGNI DI FUNZIONE lampeggiano per indicare che l'orologio è impostato a seconda della funzione desiderata
• CONTRASSEGNI DI FUNZIONE statici dell'ORARIO e del CALENDARIO indicano se la funzione è solo IMPOSTATA o già IN USO
• Per ottenere l'indicazione dei centesimi di secondo durante la funzione CRONOGRAFO occorre premere il pulsante Ⓢ
• Questo orologio può venir usato come orologio a DOPPIO ORARIO FUSO regolando il quandrante digitale ed il quadrante analogico a seconda dei vari fusi orari desiderati.

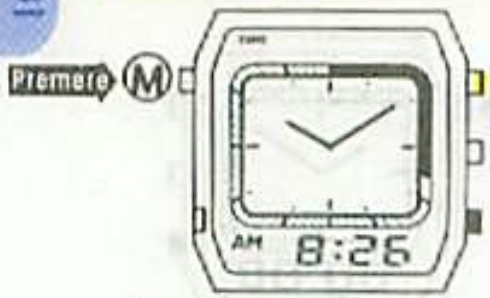
2 • I SECONDI vengono indicati nel SEGMENTO DEL CERCHIO attorno all'a INDICAZIONE ANALOGICA

3. MESSA A PUNTO DELL'ORARIO

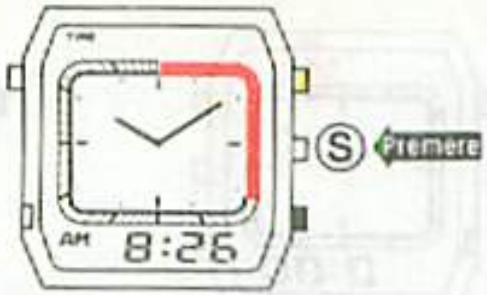
1) MESSA A PUNTO DELL'INDICAZIONE DIGITALE

In questo esempio l'orologio é regolato Sulle 10:09 PM con Indicazione 12 ore

INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO	→	SECONDI	→	MINUTI	→	ORE

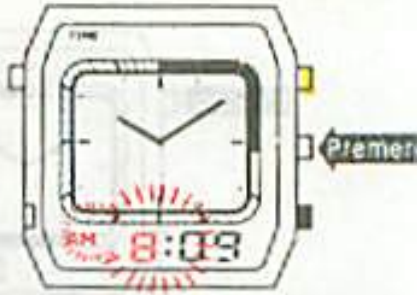


Premere per LA MESSA A PUNTO DELL'ORARIO

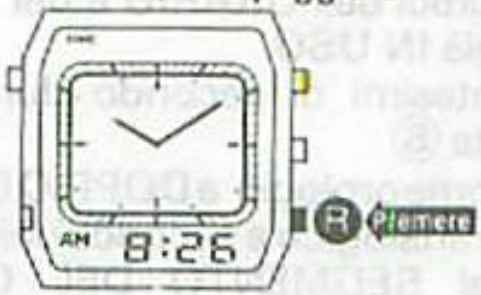


Premere per regolare i SECONDI. Premere fino a che l'INDICAZIONE DEI SECONDI incomincia a lampeggiare

Premere per regolare i MINUTI. L'INDICAZIONE DEI MINUTI incominicia a lampeggiare



Premere per regolare le ORE. L'INDICAZIONE DELL'E ORE incomincia a lampeggiare.



Premere per riportare i SECONDI a "00"

Premere per regolare i MINUTI

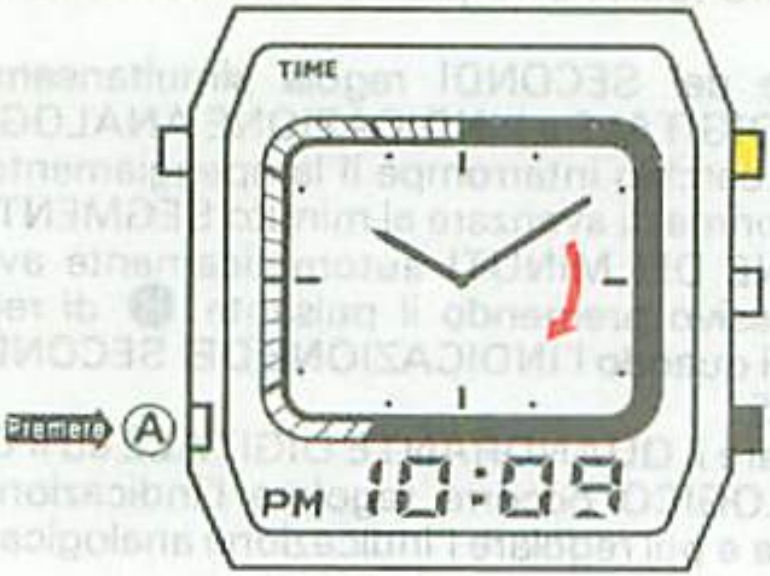
Premere per regolare le ORE

INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO

Premere per riportarsi all'INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO

- L'AVANZAMENTO LENTO o RAPIDO di qualsiasi cifra del quadrante può effettuarsi premendo il pulsante Ⓡ una volta per ogni cifra (LENTO) o premendolo continuamente (RAPIDO)
- La regolazione dei SECONDI regola simultaneamente l'INDICAZIONE DIGITALE e l'INDICAZIONE ANALOGICA
- Il segmento di cerchio interrompe il lampeggiamento per mezzo secondo prima di avanzare al minuto SEGMENTE
- L'INDICAZIONE DEI MINUTI automaticamente avanza al minuto successivo premendo il pulsante Ⓡ di regolazione dei secondi quando l'INDICAZIONE DEI SECONDI indica 30 + secondi.
- per sincronizzare il QUANDRANTE DIGITALE ed il QUADRANTE ANALOGICO occorre regolare l'indicazione digital all'ora esatta e poi regolare l'indicazione analogica.

2) MESSA A PUNTO DELL'INDICAZIONE ANALOGICA

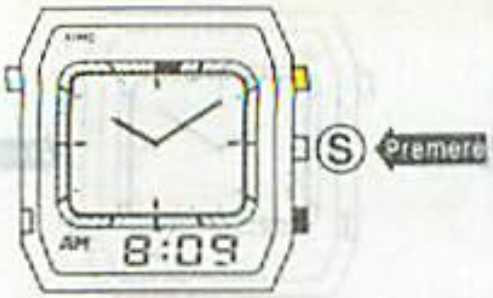


- Premere il pulsante Ⓐ per regolare l'INDICAZINE ANALOGICA
- Premere il pulsante Ⓐ una volta ppr far avanzare i minuti in frazioni di 20 secondi l'una
- Premere continuamente il pulsante Ⓐ per l'AVANZAMENTO RAPIDO delle LANCETTE delle ORE e dei MINUTI
- Le LANCETTE girano solo in senso orario

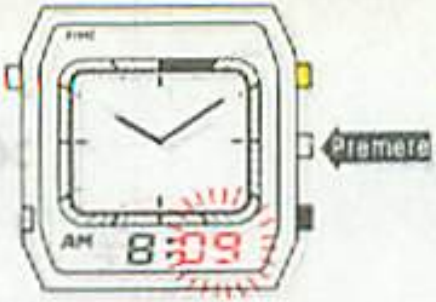
4. RITORNO MANUALE ISTANTANEO

In questo esempio l'orologio viene riportato all'INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO dopo aver regolato le ORE

SECONDI	→	MINUTI	→	ORE	→	INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO



Premere per regolare i SECONDI



Premere per regolare i MINUTI

Premere per regolare le ORE

Premere ppr il RITORNO ISTANTANED all'a INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO

Premere per regolare l'INDICAZIONE DELL'ORARIO

- Ogni parte dell'INDICAZIONE DELL'ORARIO o DEL CALEDARIO può venir regolata indipendentemente. Premere il pulsante Ⓢ in rapida successione per arrivare all'indicazione da regolare
- Il RITORNO ISTANTANEO all'INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO può ottenersi in qualsiasi fase del procedimento di regolazione premendo il pulsante ST

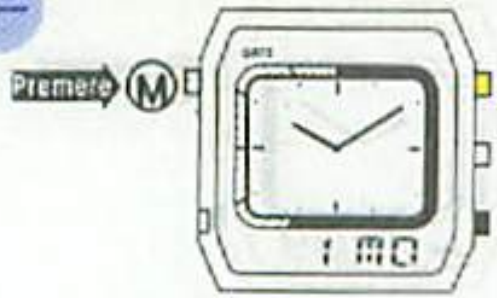
Italiano

5. MESSA A PUNTO DEL CALENDARIO

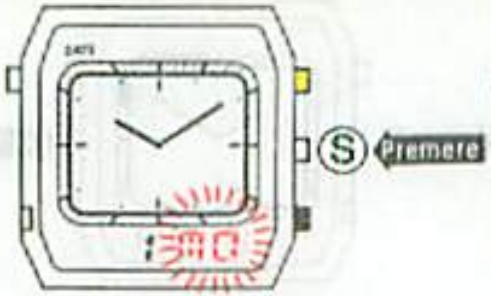
Italiano

In questo esempio, l'orologio è regolato per mercoledì, 6 giugno 1981

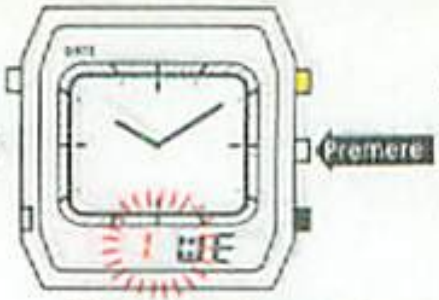
CALENDARIO → GIORNO → DATA → MESE



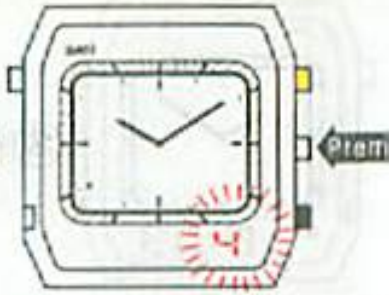
Premere per ottenere l'INDICAZIONE DEL CALENDARIO



Premere per regolare il GIORNO. L'INDICAZIONE DEL GIORNO incomincia a lampeggianre

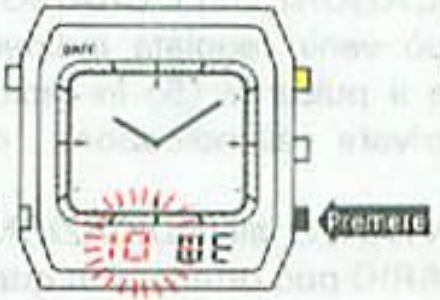


Premere per permettere la regolazione della DATA



Premere per regolare il MESE. L'INDICAZIONE DE MESE incomincia a lampeggiare

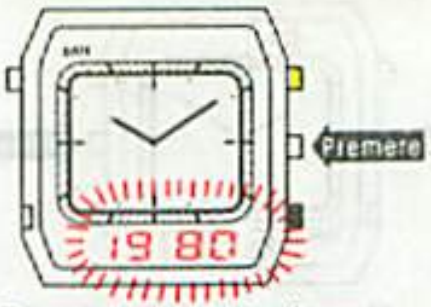
Premere per regolare il GIORNO



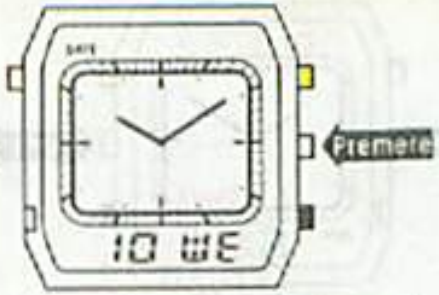
Premere per regolare la DATA

Premere per regolare il MESE

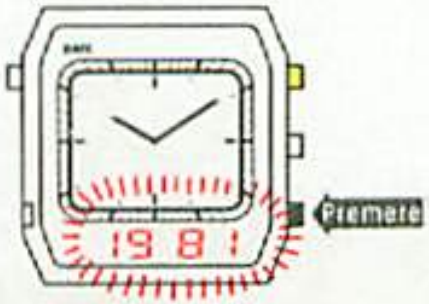
ANNO	→	INDICAZIONE NORMAL DELL 'CALENDARIO



Premere per regolare l'ANNO. L'INDICAZIONE DELL'ANNO incomincia a lampeggiare



Premere per riportarsi all'INDICAZIONE DI CALENDARIO normale



Premere per regolare l'ANNO

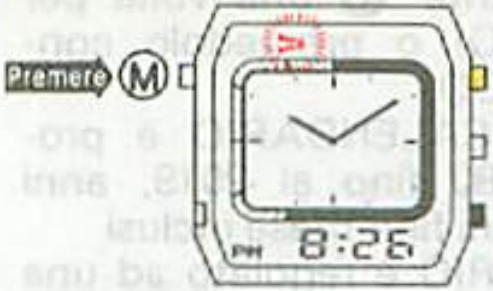
- L'AVANZAMENTO LENTO o RAPIDO di qualsiasi cifra del quadrante è possibile premendo il pulsante Ⓡ una volta per ogni cifra (LENTO) o premedolo continuamente (RAPIDO)
- La FUNZIONE CALENDARIO è programmata dal 1980 fino al 2019, anni bisestili e regolazioni fine-mese inclusi
- Se il CALENDARIO è regolato ad una data inesistente, p.e. per il 31 di febbraio, l'indicazione automaticamente avanza al primo del mese successivo non appena si ritorna all'INDICAZIONE DI CALENDARIO normale.

6. MESSA A PUNTO DELL'ORA SVEGLIA

Italiano

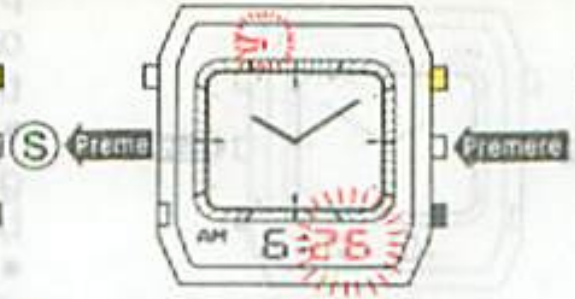
In questo esempio, la SVEGLIA è regolata per le 6:30 AM

ORA-SVEGLIA	→	ORE	→	MINUTI	→	INDICAZIONE NORMALE DI SVEGLIA

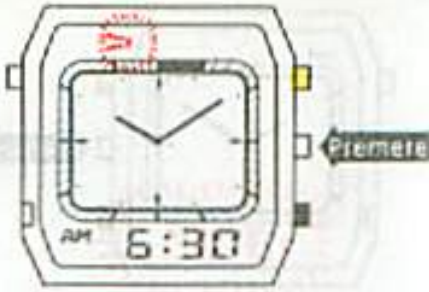


Premere per ottenere l'INDICAZIONE DI ORA- SVEGLIA

Premere per regolare le ORE. L'INDICAZIONE DELLE ORE incomincia a lampeggiare



Premere per regolare i MINUTI. L'INDICAZIONE DEI MINUTI incomincia a lampeggiare

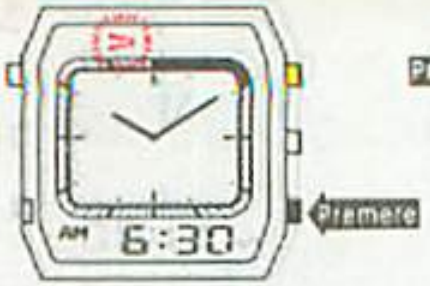


Premere per riportarsi all'INDICAZIONE DI SVEGLIA normale.

Premere per regolare le ORE

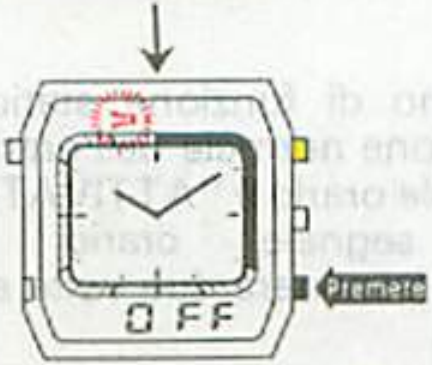
Premere per regolare i MINUTI

SVEGLIA (ATTIVATA ↔ DISATTIVATA) → ORARIO



Premere per "ATTIVARE" la SVEGLIA quando necessaria

Premere per riportarsi all'INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO. Un CONTRASSEGNO DI FUNZIONE STATICO indica che la SVEGLIA è "ATTIVATA". La SVEGLIA suonerà all'ora prestabilita conl'orologio regolato a seconda delle funzioni ORA e CALENDARIO



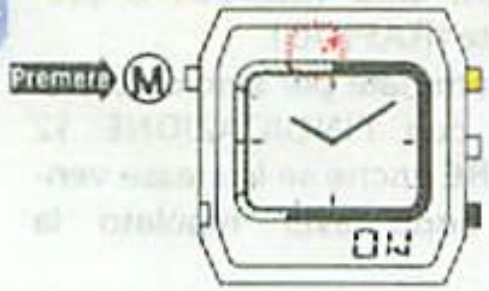
Premere per "DISATTIVARE" la SVEGLIA quando non necessaria

- L'AVANZAMENTO LENTO o RAPIDO di ogni cifra del quadrante avviene premendo il pulsante (R) una volta per ogni cifra (LENTO) o premendolo continuamente (RAPIDO)
- La SVEGLIA è programmate per sincronizzarsi automaticamente sia con l'INDICAZIONE 12 ORE o con quella 24 ORE anche se le stesse vengono intercambiate dopo aver regolato la SVEGLIA
- Coppie di SECONDI alternate lampeggeranno nel SEGMENTO di CERCHIO quando la SVEGLIA suona (Vedere Figura)
- Nell'INDICAZIONE DIORA-SVEGLIA normale, l'INDICAZIONE DIGITALE indicherà "OFF" (Disattivazione) quando la SVEGLIA viene disattivata ("OFF")
- E possibile ottenere il RITORNO ISTANTANEO MANUALE durante qualsiasi fase di regolazione premendo il pulsante (ST)
- Un CONTRASSEGNO DI FUNZIONE STATICO ( ) nell'INDICAZIONE NORMALE DELL'ORA indica che la SVEGLIA è attivata ("ON")

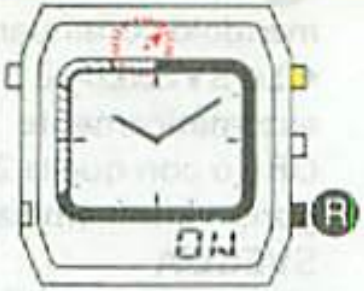
7. MESSA A PUNTO DEL SEGNALE ORARIO

Italiano

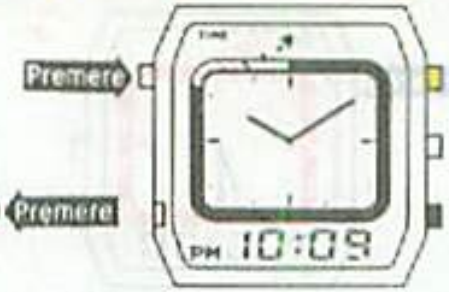
SEGNALE ORARIO	→	SEGNALE ORARIO (ATTIVATO ↔ DISATTIVATO)	→	ORARIO	→	IL SEGNALE ORARIO SUONA AD OGNI ORA



Premere per LA INDICAZIONE DEL SEGNALE ORARIO

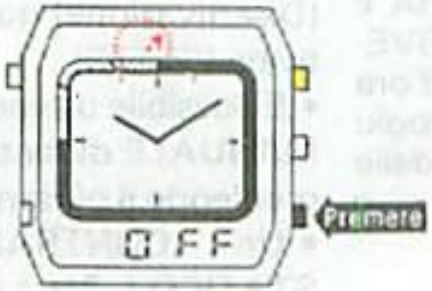


Premere per DISATTIVARE il SEGNALE ORARIO se non necessario



Premere per riportarsi all'INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO

Il SEGNALE ORARIO suonerà ad ogni scadere d'ora



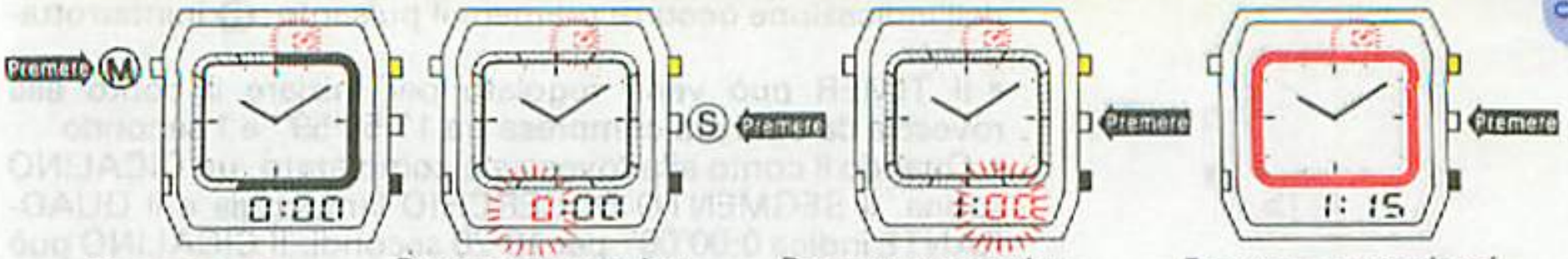
Premere per ATTIVARE il SEGNALE ORARIO se necessario

- Un contrassegno di funzione statico ( ) nell'indicazione normale dell'orario indica che il segnale orario è "ATTIVATO"
- Quando il segnale orario è "ATTIVATO" esso suonerà due volte ad ogni scadere d'ora

8. MESSA A PUNTO DEL TIMER

In questo esempio, il TIMER è regolato alle 1:15'30".

TIMER	→	ORE	→	MINUTI	→	SECONDI	→



Premere per ottenere l'INDICAZIONE DEL TIMER

Premere per regolare le ORE. L'INDICAZIONE DELLE ORE incomincia a lampeggiare

Premere per regolare i MINUTI. L'INDICAZIONE DEI MINUTI incomincia a lampeggiare

Premere per regolare i SECONDI. L'INDICAZIONE DEL SECONDI incomincia a lampeggiare

Premere per regolare le ORE

Premere per regolare i MINUTI

Premere per regolare i SECONDI

• Se il TIMER sta operando, pre mere il pulsante ST per ter-mario prima d'indiziure le regolazione.

REGOLAZIONE TIMER

Premere per concludere il procedimento di regolazione

NOTE SUL TIMER

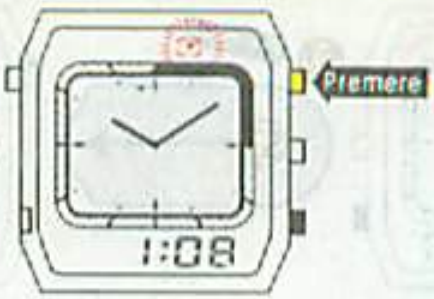
- Per una REGOLAZIONE RAPIDA di una qualsiasi parte dell'indicazione occorre premere il pulsante Ⓡ ininterrottamente
- Il TIMER può venir regolato per iniziare il conto alla rovescia da ogni ora compresa fra 11:59'59'' e 1 secondo
- Quando il conto alla rovescia è completato, un CICALINO suona, il SEGMENTO DI CERCHIO lampeggia e il QUADRANTE indica 0:00'00'' per 10-20 secondi. Il CICALINO può venire DISATTIVATO premendo un qualsiasi pulsante. L'INDICAZIONE tornerà quindi alla REGOLAZIONE ORIGINALE.
- Un CONTRASSEGNO DI FUZIONE STATICO ( ) durante LE INDICAZIONI DELL'ORARIO e CALENDARIO indica che il TIMER sta funcionando.

9. USO DEL TIMER

TIMER REGOLATO	→	CONTO ALLA ROVESCIA	→	TIMER (ATTIVATO ↔ DISATTIVATO)	→	TIMER 00"

Premere per far partire il TIMER

Il CONTO ALLA ROVESCIA inizia

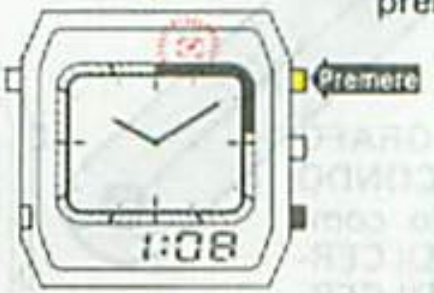


Premere per FERMARE il TIMER

Il CONTO ALLA ROVESCIA è terminato. Per far RIPARTIRE il TIMER premere il pulsante ST

- Quando il pulsante ST viene premuto ppr far partire il TIMER of per fermarlo si ode uno squillo.
- Il completamento del CONTO ALLA ROVESCIA viene anche segnalato nell'INDICAZIONE NORMALE DELL'ORARIO per mezzo di un CICALINO e mediante il lampeggiamento del SEGMENTO DI CERCHIO

Premere in qualsiasi momento se si desidera RIPARTIRE dalla REGOLAZIONE ORIGINALE

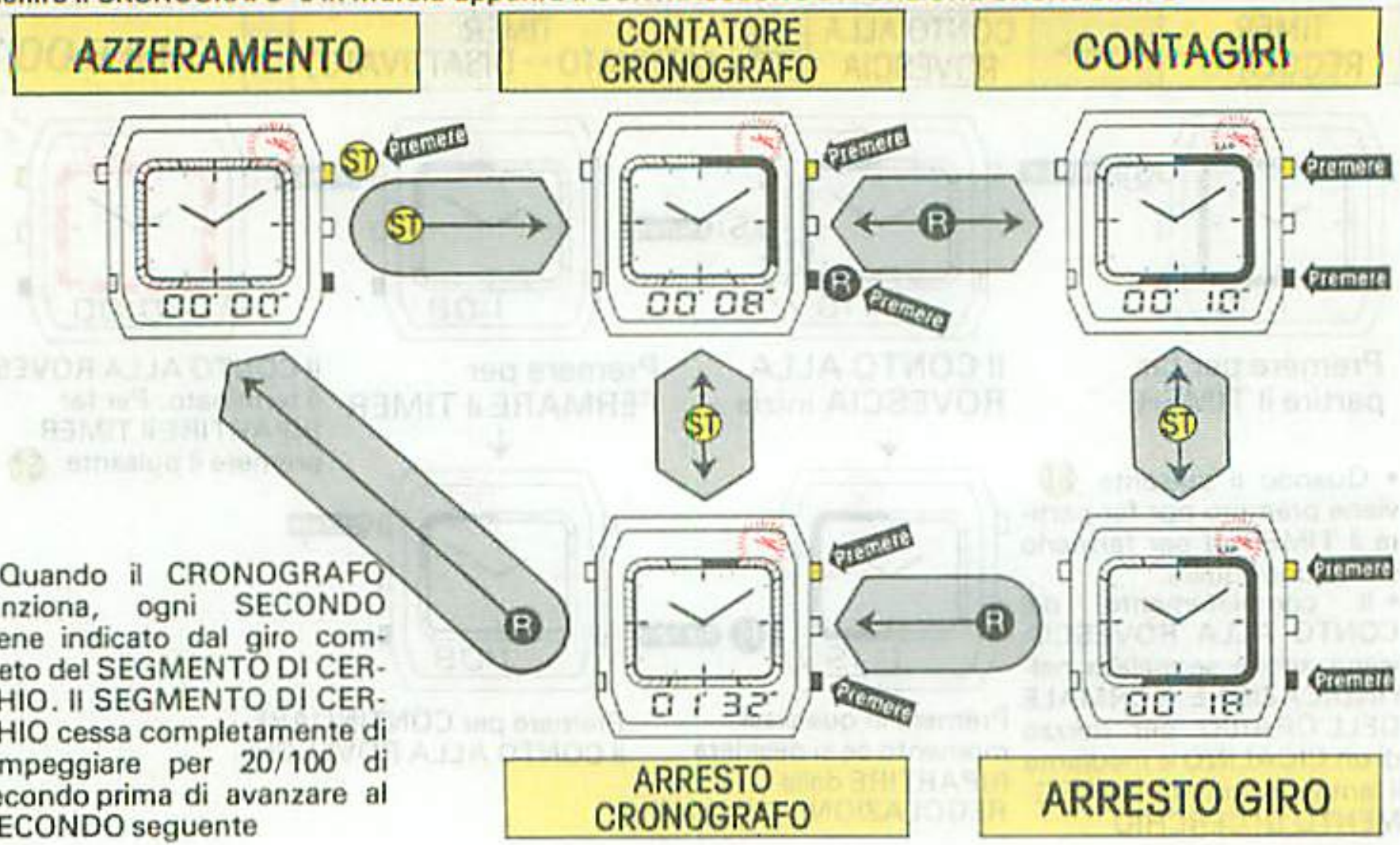


Premere per CONTINUARE il CONTO ALLA ROVESCIA

10. USO DEL CRONOGRAFO

Premere il pulsante (S) per ottenere un'indicazione al centesimo di SECONDO

Un CICALINO suona tutte le volte che il pulsante (ST) viene premuto. Quando la funzione viene cambiata mentre il CRONOGRAFO è in marcia apparirà il CONTRASSEGNO DI FUNZIONE CRONOGRAFO



• Quando il CRONOGRAFO funziona, ogni SECONDO viene indicato dal giro completo del SEGMENTO DI CERCHIO. Il SEGMENTO DI CERCHIO cessa completamente di lampeggiare per 20/100 di secondo prima di avanzare al SECONDO seguente

11. AZZERAMENTO DEL CRONOGRAFO

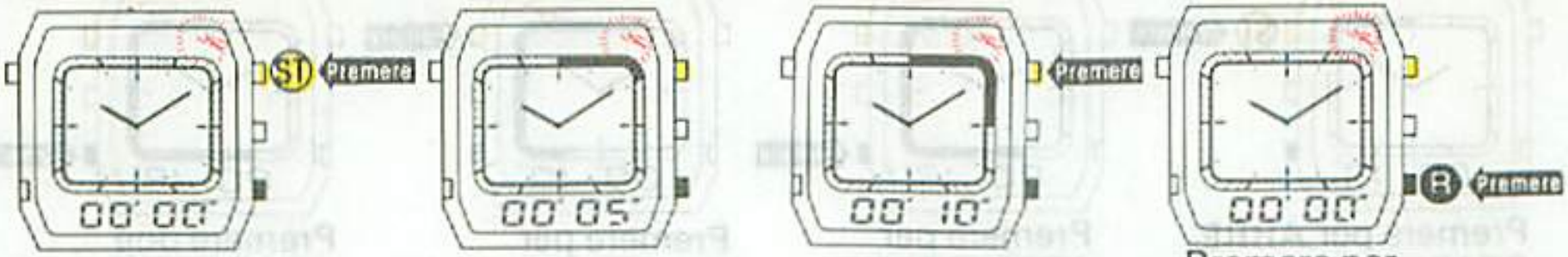
Le 4 indicazioni seguenti sono possibili nel contesto della FUNZIONE CRONOGRAFO.

12. ESEMPI D'USO DEL CRONOGRAFO

Italiano

(I) SEMPLICE PRESA DEI TEMPI

AZZERAMENTO CRONOGRAFO	→	CONTATORE CRONOGRAFO	→	ARRESTO RONOGRAFO	→	AZZERAMENTO CRONOGRAFO



Premere per FAR PARTIRE il contatore del cronografo

Premere per FERMARE il contatore del cronografo

Premere per AZZERARE il cronografo

PARTENZE

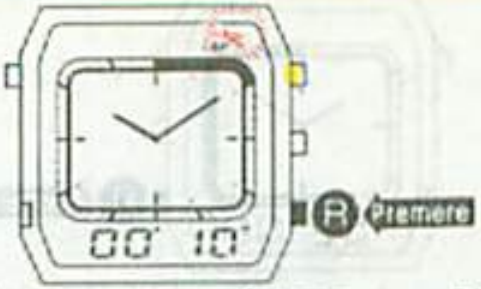
ARRIVO

• Questa sequenza può venire ripetuta innumerevoli volte ppr il cronometraggio integrato dei tempi premendo il pulsante ST . Il cronometraggio integrato dei tempi può essere usato durante il cronometraggio di partite di calcio o nel montaggio di nastri registratil.

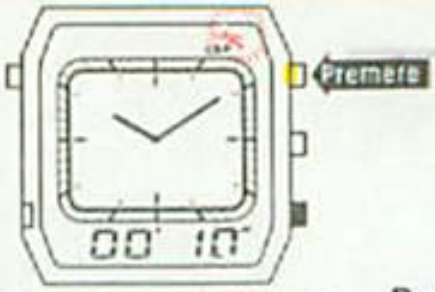
(2) CRONOMETRAGGIO MULTIPLO

AZZERAMENTO CRONOGRAFO	→	CONTAGIRI	→	ARRESTO CONTAGIRI	→	ARRESTO CRONOGRAFO

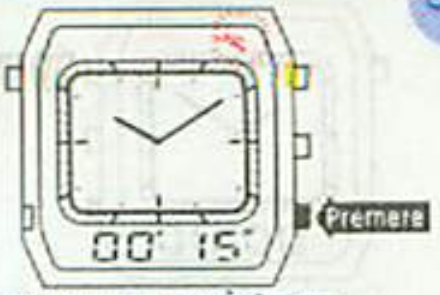
Premere per FAR PARTIRE il cronografo



Premere per registrare E indicare il tempo del primo Atrivato/Gol



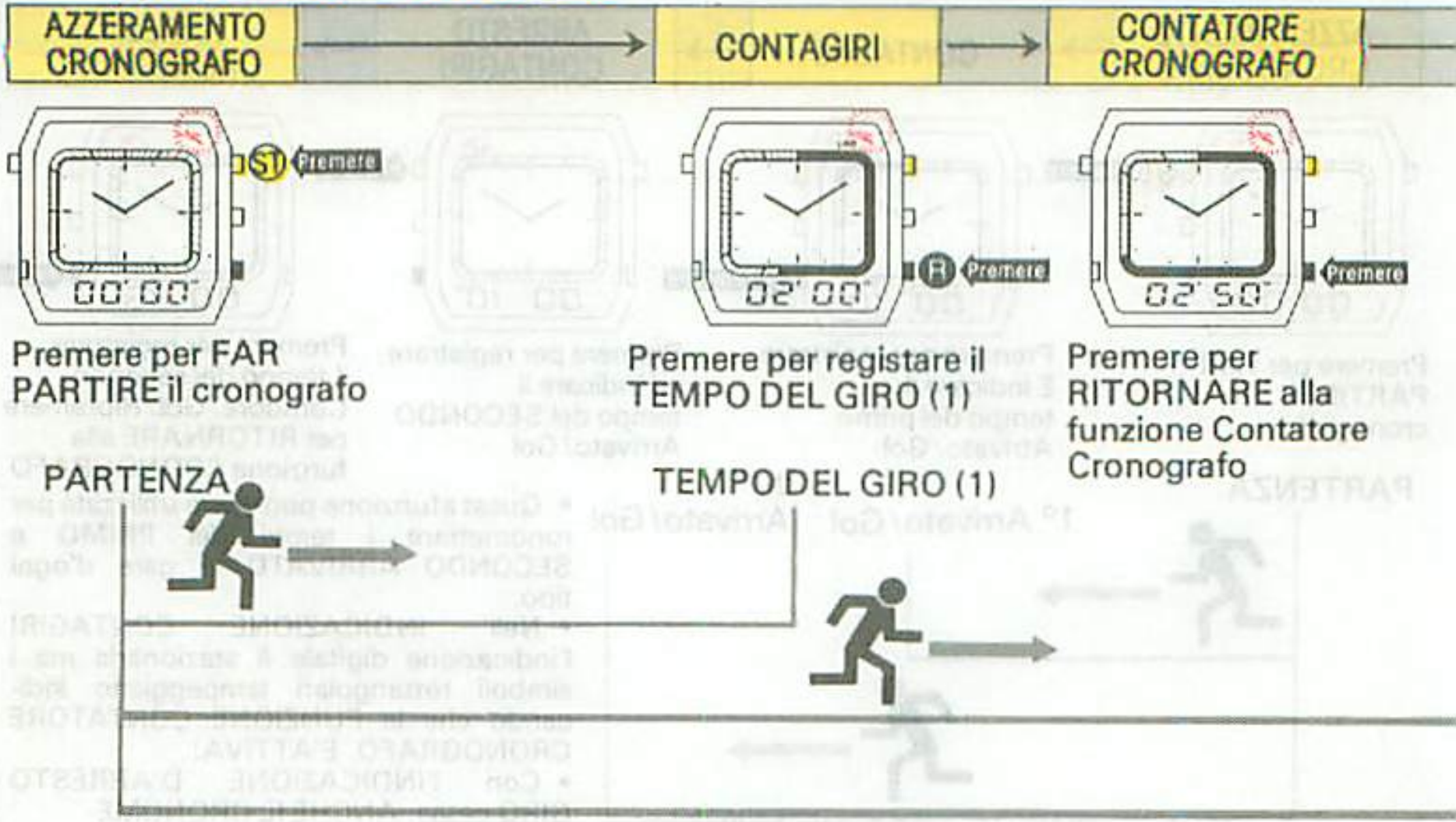
Premere per registrare ed indicare il tempo del SECONDO Arrivato/Gol



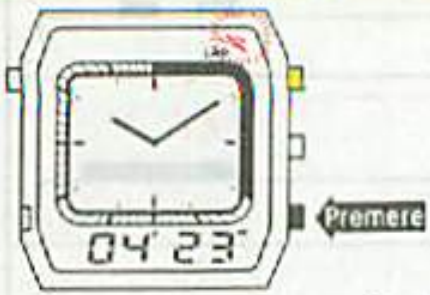
Premere per registrare il tempo del secondo Corridore/Gol. Ripremere per RITORNARE alla funzione CRONOGRAFO

- Quest a funzione può esere utilizzata per ronometrare i tempi del PRIMO e SECONDO ARRIVATO in gare d'ogni tipo.
- Nell' INDICAZIONE CONTAGIRI l'indicazione digitale è stazionaria ma i simboli rettangolari lampeggiano indicando che la FUNZIONE CONTATORE CRONOGRAFO. E'ATTIVA.
- Con l'INDICAZIONE D'ARRESTO GIRO cessa. ANCHE IL CRONOMETRAGGO.

(3) PER CRONOMETRARE UN GIRO



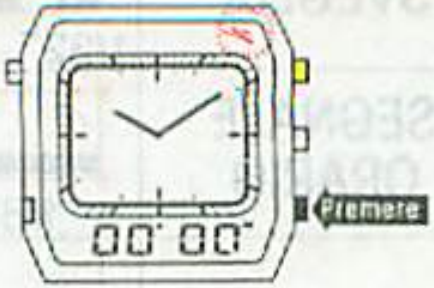
CONTAGIRI	CONTATORE CRONOGRAFO	ARRESTO CRONOGRAFO	AZZERAMENTO CRONOGRAFO



Premere per registare il TEMPO DEL GIRO (2)

Premere per RITORNARE alla funzione Contatore Contaore

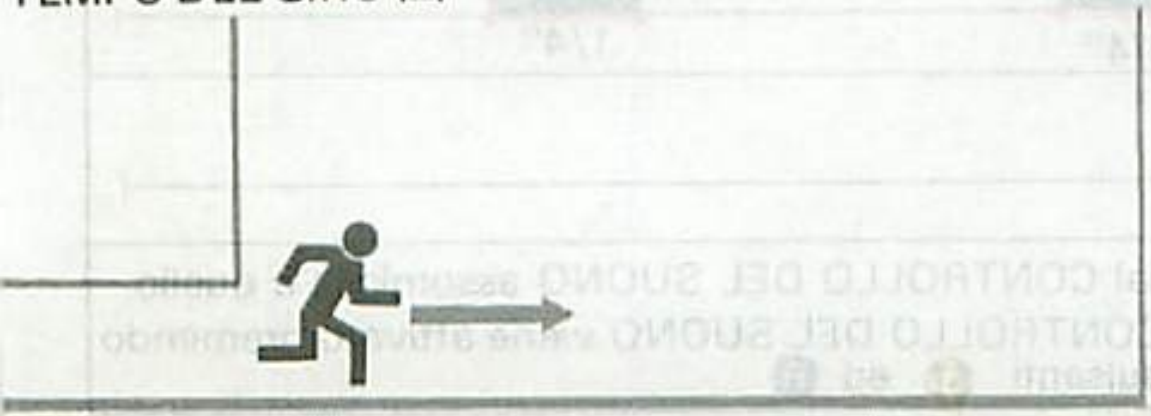
Premere per ARRESTARE il cronografo



Premere per AZZERARE il cronografo

TEMPO DEL GIRO (2)

ARRIVO



• Questa funzione può venir utilizzata ppr cronometrare giri singoli d'una gara.

• L'indicazione digitale del CONTAGIR è stazionaria, ma i simboli rettangolari lampeggiano indicado che la FUNZIONE CONTATORE CRONOGRAFO E ANIVA.

13. DIFFERENZIAZIONE DEI SEGNALI ACUSTICI

Esistono 5 tipi differenti di segnale che variano a seconda della funzione e che possono venire distinti come segue.

Il SEGMENTO DI CERCHIO lampeggia tutte le volte che un segnale viene udito

SVEGLIA	1" 1/32" 1/16" 1/2"
SEGNALE ORARIO	1" 1/8"
TIMER	1/32"
	1/32" 1/4" 1/4"
CRONOGRAFO	1/32"
CONTROLLO SUONO	Il segnale emesso dal CONTROLLO DEL SUONO assomiglia a quello della SVEGLIA. Il CONTROLLO DEL SUONO viene attivato premendo simultaneamente i pulsanti ST ed R

SVEGLIA :
La SVEGLIA emette una specie di CINGUETTIO continuo per 1 MINUTO

SEGNALE ORARIO:
IL SEGNALE ORARIO emetre una specie di PIP-PIP una volta ogni ora

TIMER:
li TIMER emette un "PIP" tutte le volte che il pulsante ST viene premuto

Il TIMER emette un "PIP" per 10-20 SECONDI alla fine del CONTO ALLA ROVESCIA

CRONOGRAFO:
Il CRONOGRAFO emette un "PIP" tutte le volte che si preme il pulsante ST
CONTROLLO DEL SUONO

14. INDICATORE BATTERIA ESAURITA

SIMBOLO:
LAMPEGGIANTE

I due (:) comin ciano a lampeggiare quando la batteria è in via d'esaurimento en necessita sostituzione.
Nota: La condizione di cui sopra può anche presentarsi durante temperature molto basse, ma col ritorno di temperature più elevate o quando l'orologio è portato AL POLSO IL funzionamento RITORNA ad essere normale.

15. SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

1. L'orologio continuerà a funzionare INTERROTTAMENTE ppr circa 2 anni con una sola batteria.
2. Fate sostituire la batteria da un Concessionairo CITIZEN o dal negoziante che Vi ha venduto l'orologio.

16. ISTRUZIONI PARTICOLARI

1) Resistenza all'acqua
La resitenza all'acqua degli orologi da polso CITIZEN è compresa fra il valori A e B come illustrato nella tavola seguente. Controllate la qualifica del Vostro orologio usando la tavola citata per poi poter usare lo stesso a seconda DELLE sue caratteristiche di resistenza all'acqua.

	Indicazione		Uso relativo all'acqua	
Grado di resistenza all'acqua	Quadrante	Cassa	Risciacquo viso, spruzzi, sudore, pioggia, ecc.	Caratteristiche di resistenza all'acqua
A	—	—	×	Non resistente all'acqua
B	—		○	Moderatamente resiitente alla acqua — Non deve essere immerso in acqua

○ indica "OK", × indica "EVITARE"

Non manovrare la corona ed i pulsanti quando l'orologio è bagnato.

2) Evitare temperature estreme

Non esporre l'orologio ai raggi diretti del sole e non lasciarlo in posti eccessivamente caldi per un lungo periodo di tempo.
Tali circostanze provocano erronei funzionamenti ed accorciano la durata della batteria a del quadro d'indicazione a cristalli liquidi.

Non lesciare per lunghi periodi l'orologio in posti freddi, ció può far ritardare od anticipare l'orologio. Le indicazioni digitali posso apparire più o meno lentamente, tuttavia il ció non ha nulla a che vedere con la precisione.

3) Evitare forti urti

L'orologio può sopportare gli urti normalmente subiti durante il gioco del golf od altri sport.

Evitare di lasciar cadere l'orologio al suolo o comunque causargli degli urtisagerati.

4) Evitare forti campi magnetici

Non riporre l'orologio vicino ad una calamita o campi magnetici di grande intensità.

L'orologio è immune ai campi magnetici dovuti ad eletrodomestici quali televisione ed impianti stereo.

5) Evitare agenti chimici

Non portare per lunghi periodi di tempo l'orologio in presenza di agenti chimici.

6) Mantenere pulito l'orologio

Eliminare le goccioline d'acqua aderenti alla cassa, al vetro ed al cinturino mediante un panno soffice. Sporcizia lasciata sulla cassa o sul cinturino può provocare irritazioni alla pelle.

7) Controlli periodici

Si racomandano controlli periodici dell'orologio ogni uno o due anni. Sostituire periodicamente le parti mostrate nell'illustrazione seguente con pezzi di ricambio originali CITIZEN.

Suggelli (Guarnizioni)

Scanalatura a molla

17. CARATTERISTICHE TECNICHE

1. Nome del modello: CITIZEN QUARTZ DIGI-ANA TIME TRACK
2. Frequenza dell'oscillatore al quarzo: 32.768Hz
3. Precisione a temperature normali: ± 15 secondi al mese
4. Tipi d'indicazione:
   Analogica: Lancette delle ore e dei minuti (scatti di 20 secondi l'uno)
   Digitale: Tipo FE-Nematic a cristalli liquidi
5. Metodo d'indicazione digitale: Commutazione d'indicazione mediante pulsante
   1) Orario:
      Indicazione 12 Ore: Ore Minuti/Secondi/AM. PM
      Indicazione 24 Ore: Ore/Minuti/Secondi
   2) Calendario: Giorno/Data (Mese/Anno: solo in funzione di regolazione)
      La funzione calendario è programmata dal 1980 al 2019, includendo anni bisestili e regolazioni fine-mese

3) Ora-sveglia:	
Indicazione 12 Ore:	Ore/Minuti/Secondi/AM.PM/Contrassegno "OFF" (Disattivata)
4) Segnale orario:	Contrassegno "ON"/"OFF" (Attivato/Disattivato)
5) Timer:	Ore/Minuti/Secondi
6) Cronografo:	Minuti/Secondi (Centesimi di secondo solo quando il pulsante S viene premuto)
6. Caratteristiche supplementari:	Indicazione Sveglia Indicazione Segnale opario Indicazione Timer Indicazione Cronografo Indicatore batteria esaukita Controllo sgono Calendario completamente automatico
7. Batteria:	Una piccola batteria all'ossido d'argento con una carica di circa 2 anni

CITIZEN

Printed in Japan CTZ-6314